



# From Fear to Fluency: Embracing Bilingualism to Defeat Foreign Language Anxiety



Vous avez grandi avec **une autre langue maternelle** que l'allemand ? Ou **parlez-vous particulièrement bien** une langue ?  
Écrivez votre langue sur un **post-it** et **collez-le** dans cette boîte !

\*place pour le post-it\*

\*place pour le post-it\*

\*place pour le post-it\*

Pensez-vous qu'il est bon de grandir en étant multilingue? Votez!

## Qu'est-ce que le «bilinguisme» ?

Le développement de ce que l'on appelle la **première langue**, ou **L1**, commence à la naissance d'un enfant. Ce terme est souvent utilisé comme synonyme de **langue maternelle**, mais il se réfère uniquement à la langue qu'un enfant acquiert au cours de la première phase de sa vie, indépendamment des personnes de référence qui parlent cette langue dans son environnement. Lorsqu'un enfant apprend deux langues au cours des trois premières années de sa vie, on parle d'**acquisition précoce** ou **simultanée de la première langue** ou de **bilinguisme**. Ces enfants sont souvent appelés bilingues «équilibrés».

La manière dont l'enfant apprend sa deuxième langue joue également un rôle important : par exemple de manière ludique dans un environnement multilingue ou de manière formelle dans un cours de langue (scolaire).

Le contexte de l'acquisition de la langue est déterminant pour savoir quelles **erreurs** l'enfant commettra à l'oral et combien il en fera. La première langue reste dominante, car l'enfant y atteint un **niveau de performance linguistique** plus élevé que dans la deuxième langue acquise plus tard.

La deuxième langue, dans la plupart des cas l'anglais, fait alors office de langue de transition si la langue maternelle est une langue de migrants, différente de la langue environnante ou nationale.



Le bilinguisme a de **nombreux avantages** : Il permet de lutter contre la peur de parler une langue étrangère (**xénoglossophobie** ; en anglais **Foreign Language Anxiety, FLA**). Cette relation n'a toutefois pas encore été étudiée de manière définitive. Pourtant, de nos jours, nous rencontrons cette peur partout dans la vie quotidienne, que ce soit à l'école, au travail ou en vacances.

## Le bilinguisme au quotidien

### Capacités exécutives & flexibilité cognitive:

Les personnes bilingues développent souvent une grande flexibilité cognitive, car elles peuvent passer d'une langue à l'autre. Cela peut se manifester par une amélioration des capacités de résolution de problèmes, de prise de décisions et de pensée créative.

### Des possibilités de communication élargies:

Le bilinguisme ou le multilinguisme permet d'accéder à un éventail plus large de cultures, de personnes et d'idées. Cela peut conduire à une compétence sociale accrue, renforcer la confiance en soi dans les relations avec les autres et donc lutter contre la **FLA**.

**Avantages professionnels:** Les personnes bilingues ont plus de chances de saisir les opportunités de carrière dans les entreprises internationales et peuvent utiliser leurs compétences de communication dans différentes langues. Cela renforce leurs compétences linguistiques et élimine la peur de parler la langue.

## Le bilinguisme à l'école

**Les locuteurs natifs:** L'intégration de locuteurs natifs de la langue cible dans les cours peut aider les apprenants à faire l'expérience de modèles linguistiques authentiques et à améliorer leur capacité de communication. Le contact avec des natifs permet de lever les inhibitions et de renforcer la confiance en soi dans la langue étrangère.

**Meilleures compétences linguistiques dans d'autres langues étrangères:** Les élèves bilingues ont souvent de meilleures compétences linguistiques générales en raison de leur expérience dans plusieurs langues. Cela peut conduire à une meilleure compréhension et à une meilleure performance dans d'autres langues étrangères.

**Soutien par les pairs:** Les élèves multilingues peuvent aider d'autres apprenants en tant que partenaires linguistiques et les soutenir dans leur apprentissage de la langue étrangère. Ces échanges informels créent un environnement détendu et permettent aux apprenants de pratiquer dans un contexte non restrictif et de renforcer leur confiance en eux.

## Foreign Language Anxiety – pourquoi le bilinguisme aide

## TEMPS DE DÉVELOPPEMENT

Condition importante pour le bilinguisme

**Mythe:** «L'Éducation bilingue perturbe les enfants et les fait régresser dans leur développement linguistique.»

**Réalité:** Les enfants **ne** sont **pas** désorientés par une éducation bilingue et **ne** prennent **pas** de retard dans leur développement linguistique.

→ Il s'agit d'un **retard**.

## PERFORMANCES CÉRÉBRALES

Apprendre deux langues en même temps consomme plus d'**énergie**, car le cerveau doit fournir un effort considérable.

→ On a donc besoin de plus de temps pour **assimiler** les deux langues.

### Quelles sont les conséquences pour les écoles bilingues ?

Il faudrait donner aux élèves le **temps** nécessaire (dans le programme d'études).

## EXEMPLES DE PRATIQUES RÉUSSIES

### ÉCOLE PRIMAIRE:

**Bilinguale Grundschule Am Graben, Eichstätt**

- Matières: mathématiques, HEG, art, musique, sport
- L'enseignant choisit l'anglais comme langue pour des phases de cours appropriées ou des cours entières
- Les termes techniques sont assurés en allemand

### LYCÉE:

**Bilinguales Gymnasium Phorms, Hamburg**

- École privée reconnue par l'État
- Suivant sur l'école primaire bilingue Phorms
- Authenticité: les professeurs de langue maternelle enseignent à parts égales en allemand et en anglais

## Le bilinguisme aide à l'FLA – mais que pouvez-vous faire pour devenir (part.) bilingue ?

### Stratégies pour les élèves et les parents

- Commencer à apprendre une langue étrangère **le plus tôt possible**.
- **Classe 5 à 10:** Pour un engagement optimal dans la langue, le contact linguistique devrait également être encouragé dans le domaine extrascolaire.
  - **Input:** Regarder/Écouter autant de musique, podcasts, vidéos, films, etc. que possible dans la langue étrangère et associer la langue à ses propres intérêts.
  - **Output:** Chanter de chansons et parler avec des amis souvent. Les parents, qu'ils soient multilingues ou non, peuvent également participer activement à ces activités.

## Stratégies pour les (futurs) enseignants

**CLIL (Content and Language Integrated Learning)** est une approche pédagogique internationale d'enseignement bilingue. Elle utilise une **langue supplémentaire**, différente de la langue maternelle des apprenants, pour l'apprentissage de contenus spécialisés, sans mettre l'accent sur la précision grammaticale de la langue cible. Les recherches montrent que l'apprentissage des langues est plus efficace lorsqu'il est combiné à un contenu dans une matière autre que la langue à apprendre. Le CLIL **améliore les compétences linguistiques** dans divers contextes et encourage une communication authentique. Les enseignants peuvent commencer par enseigner **progressivement** leur matière en anglais, par ex., jusqu'à ce qu'ils se sentent à l'aise dans la langue étrangère et puissent donner la majeure partie, ou la totalité, de la leçon en anglais.

## Que nous réserve l'avenir?

- ❓ Davantage de **recherches** dans le domaine de **Foreign Language Anxiety** et de sa prévention ou de son intervention
- ❓ Davantage de **recherches** sur le **bilinguisme** ou le **multilinguisme** pourraient aider à concevoir et à diffuser des projets tels que les écoles bilingues et l'enseignement bilingue des matières

„20 years from now“: **Que se passerait-il si le bilinguisme était mis en œuvre dans toutes les écoles ?**

- ➔ Le rapport aux langues et à la parole changerait de manière positive pour les élèves.
- ➔ Moins d'élèves auraient peur de parler la langue étrangère, car celle-ci fait partie de différents domaines de la vie et est connue.



Deutsch



English



Français



Русский



### Sélection de littérature :

ABUTALEBI, J. & GREEN, D. W. (2008). Control mechanisms in bilingual language production: Neural evidence from language switching studies. *Language and Cognitive Processes*, 23(4), 557–582.  
BIALYSTOK, E. et al. (2012). Bilingualism: Consequences for Mind and Brain. *Trends in Cognitive Sciences*, 16(4), 240–250.  
BOATMAN, C. (24. Februar 2023). Highlighting the Benefits of Being Bilingual. By pointing out the benefits of bilingualism, teachers can give students learning English a boost in confidence. *EduTopia*. Abgerufen von <https://www.edutopia.org/article/benefits-being-bilingual>.  
BÖTTGER, H. (2023). *Neurodidaktik des frühen Sprachenlernens: Wo die Sprache zuhause ist*. Bad Heilbrunn: Julius Klinkhardt.  
BYERS-HEINLEIN, K. & LEW-WILLIAMS, C. (2013). Bilingualism in the Early Years. What the Science Says. *Learn Landsc*, 7(1), 95–112.  
ELSNER, D. (2020). Fremdsprachen. In I. Gogolin, A. Hansen, S. McMonagle & D. Rauch (Hrsg.), *Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung* (S. 39–45). Wiesbaden: Springer VS.